

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Comité des services des Loisirs et de la Culture
Recreation and Culture Services Committee

Le lundi 19 octobre 2015
Monday, October 19, 2015

15h00
3:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL / MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde, Yves Paquette
Jeanne Charlebois, mairesse et membre ex-officio/Mayor and ex-officio member

Personnes-ressources/Resource persons

| | |
|--------------------|--|
| Nicole Trudeau | Gestionnaire des activités récréatives, communautaires et culturelles / Manager of Recreational, Community and Cultural Activities |
| Gérald Dicaire, | surintendant des bâtiments municipaux / Municipal Building Superintendent |
| Denise Robitaille, | secrétaire administrative / Administrative Secretary |

1. Ouverture de la réunion

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de déclarer ouverte cette
réunion à 15h10.

Adoptée.

Opening of the meeting

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that this meeting be declared
open at 3:10 p.m.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgence de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Visiteurs

Visitors

4.1 Le Centre culturel Le Chenail

Madame Lynda Clouette-Mackay adresse le Comité concernant une demande de subvention auprès de la Fondation Trillium de l'Ontario pour la Maison de l'Île. Madame Clouette-Mackay fera une présentation à la réunion ordinaire du Conseil le 9 novembre 2015.

The Chenail Cultural Centre

Mrs. Lynda Clouette-Mackay addresses the Committee regarding a grant from the Ontario Trillium Foundation for the *Maison de l'Île*. Mrs. Clouette-Mackay will make a presentation at the regular meeting of Council on November 9, 2015.

4.2 M. Benoît Crête

Absent.

Mr. Benoît Crête

Absent.

5. Loisirs

Recreation

5.1 Salle multi-fonctionnelle

Un plan d'action devra être soumis à une réunion ultérieure du Comité des services des Loisirs et de la Culture en ce qui concerne la salle multi-fonctionnelle. Le surintendant des bâtiments municipaux est responsable des installations de la salle et le gestionnaire est responsable de la programmation.

Multi-functional hall

An action plan should be submitted at a subsequent meeting of the Recreation and Culture Services Committee concerning the multi-functional hall. The Municipal Building Superintendent is responsible for the facilities and the Manager is responsible for programming.

5.2 Machines distributrices

Pour information.

Vending machines

For information.

5.3 Halloween

Pour information.

Halloween

For information.

5.4 Défilé du Père Noël

Le défilé du Père Noël aura lieu le 5 décembre 2015.

Santa Claus Parade

The Santa Claus Parade will be held on December 5, 2015.

5.5 Santé physique des employés

Un rapport sera soumis à une réunion ultérieure du Comité des services des Loisirs et de la Culture.

Employee physical health

A report will be submitted at a subsequent meeting of the Recreation and Culture Services Committee.

5.6 Augmenter les lignes de pêche sur la glace

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'obtenir l'appui des Comtés unis de Prescott et Russell afin qu'une demande soit présentée auprès du Ministère des Richesses naturelles dans le but d'augmenter à quatre le nombre de lignes de pêche sur la glace.

Adoptée.

Increase ice fishing lines on the ice

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to request the support of the United Counties of Prescott and Russell in order that an application be submitted to the Ministry of Natural Resources to increase to four the number of fishing lines on the ice.

Carried.

5.7 Enseignes - piscine

Le Comité autorise le Club de natation Orca de Hawkesbury d'installer une bannière du Club sur un mur à la piscine.

Signs - pool

The Committee authorized the Hawkesbury Orca Swim Club to install a banner of the Club on a wall at the pool.

6. Activités sportives

Aucune.

Sports Activities

None.

| | |
|--|--|
| 7. Parcs | Parks |
| 7.1 Club de pétanque | Petanque Club |
| Une recommandation sera soumise à la prochaine réunion du Comité des services des Loisirs et de la Culture. | A recommendation will be submitted at the next meeting of the Recreation and Culture Services Committee. |
| 8. Culture | Culture |
| Aucun. | None. |
| 9. Questions / Commentaires | Questions / Comment period |
| Aucun. | None. |
| 10. Divers | Various |
| Aucun. | None. |
| ** Réunion à huis-clos | Closed meeting |
| Proposé par Daniel Lalonde avec l'appui d'Yves Paquette | Moved by Daniel Lalonde Seconded by Yves Paquette |
| Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 16h35 pour discuter de l'article 11.1 personnel. | Be it resolved to hold a closed meeting at 4:35 p.m. to discuss item 11.1 personnel. |
| Adoptée. | Carried. |
| ** Gérald Dicaire et Denise Robitaille sont demandés de se retirer de la réunion à 16h35. | Gérald Dicaire and Denise Robitaille are asked to leave the meeting at 4:35 p.m. |

- | | |
|--|--|
| <p>** <u>Réouverture de la réunion</u></p> <p>Proposé par Yves Paquette avec l'appui de Daniel Lalonde</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 16h49.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the meeting</u></p> <p>Moved by Seconded by</p> <p>Be it resolved that the meeting be reopened at 4:49 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>11. <u>Huis-clos - Personnel</u></p> <p>11.1 Cet article a déjà été traité par le Comité.</p> | <p><u>Closed meeting - Personnel</u></p> <p>Item already discussed by the Committee.</p> |
| <p>12. <u>Ajournement</u></p> <p>Proposé par Daniel Lalonde avec l'appui d'Yves Paquette</p> <p>Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 16h50.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u></p> <p>Moved by Daniel Lalonde Seconded by Yves Paquette</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 4:50 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |



André Chamillard
Président / Presiding Officer

20-11-2015

Date



Nicole Trudeau
Gestionnaire des activités récréatives, communautaires
et culturelles / Manager of Recreational and Cultural Activities

2015/10/21

Date